Организация Объединенных Наций S/PV.3930



Совет Безопасности

Пятьдесят третий год

Предварительный отчет

3930-е заседание

Среда, 23 сентября 1998 года, 15 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Йельм-Валлен . . . . (Швеция)

Члены:	Бахрейн	г-н Ад-Досари
	Бразилия	г-н Вали
	Китай	г-н Цинь Хуасунь
	Коста-Рика	г-н Ниехаус
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Мунгара Муссутси
	Гамбия	г-н Джейн
	Япония	г-н Овада
	Кения	г-н Махугу
	Португалия	г-н Монтейру
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Словения	г-н Фрлец
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Письмо заместителя Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 11 марта 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/223)

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 27 марта 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/272)

Доклад Генерального секретаря, подготовленный во исполнение резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности (S/1998/834 и Add.1)

98-85860.R

Заседание открывается в 15 ч. 40 м.

Приветствие в адрес министров иностранных дел

Председатель (говорит по-английски): Мне приятно отметить присутствие за столом Совета Безопасности министров иностранных дел Португалии и Словении. От имени Совета я хотела бы тепло их приветствовать.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо заместителя Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 11 марта 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/223)

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 27 марта 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/272)

Доклад Генерального секретаря, подготовленный во исполнение резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности (S/1998/834 и Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Я хотела бы проинформировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Албании, Боснии и Герцеговины, Германии и Италии с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мило (Албания), г-н Шакирбей (Босния и Герцеговина), г-н Каструп (Германия) и г-н Фульчи (Италия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря, подготовленный во исполнение резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности, документы S/1998/834 и Add. 1.

Вниманию членов Совета представлен также документ S/1998/882, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Францией, Германией, Италией, Японией, Португалией, Словенией, Швецией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю сейчас проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявление до голосования.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Г-жа Председатель, разрешите выразить удовлетворение в связи с тем, что Вы, министр иностранных дел Швеции, председательствуете на этом важном заседании Совета Безопасности.

Ситуация в Косово (Союзная Республика Югославия) и вокруг него остается исключительно сложной. В результате продолжающихся вооруженных столкновений, в том числе с применением тяжелого оружия, не прекращается отток беженцев и перемещенных лиц, что в условиях приближающейся зимы чревато крайне тяжелыми гуманитарными последствиями. В нарушение резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности полным ходом продолжается материально-финансовая поддержка косовских экстремистов извне, в первую очередь с территории Албании, что серьезно дестабилизирует обстановку и провоцирует напряженность в Косово. Несмотря

на предпринимаемые усилия, пока не удается наладить прямой политический диалог между властями Сербии и Союзной Республики Югославии и руководством косовских албанцев.

В этих условиях стала настоятельно ощущаться потребность в придании дополнительного импульса международным усилиям по содействию политическому урегулированию и нормализации гуманитарной ситуации в крае.

Такой импульс должен быть придан резолюцией, которую Совет Безопасности принимает сегодня. Эта резолюция, четко подтверждая суверенитет и территориальную целостность Союзной Республики Югославии, вновь адресует Белграду и косовским албанцам требование незамедлительно прекратить враждебные действия и обеспечить прекращение огня в Косово в целях создания благоприятных условий для начала политического диалога и предотвращения опасности гуманитарной катастрофы. Совет Безопасности требует от властей Союзной Республики Югославии и руководства косовских албанцев срочных шагов по улучшению гуманитарной обстановки. Подтвержден призыв к ним без промедления начать серьезный диалог в целях политического урегулирования проблемы Косово. Одобряются договоренности, достигнутые президентами России и Союзной Республики Югославии в ходе их июньской встречи в Москве. Совет Безопасности настаивает, чтобы руководство косовских албанцев осудило все террористические действия и полагалось исключительно на мирные средства. Подтверждаются положения резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности, в частности о запрете помощи косовским сепаратистам извне, осуждается продолжающаяся подпитка из-за рубежа террористических действий в Косово. Напоминая всем государствам о необходимости неукоснительного соблюдения введенных резолюцией 1160 (1998) запретов, Совет Безопасности выражает озабоченность сообщениями об их непрекращающихся нарушениях. В резолюции воспроизводится содержащаяся в резолюции 1160 (1998) ссылка на главу VII Устава Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности постановляет, что в случае, если требования, которые были изложены в резолюции 1160 (1998) и которые изложены в принимаемой сегодня резолюции - требования, адресованные как Белграду, так и косовским албанцам, - если они не будут выполнены, то Совет рассмотрит дальнейшие действия и необходимые дополнительные меры. Никаких силовых мер и никаких санкций на данном этапе Совет Безопасности не вводит.

Указанные основные положения резолюции соответствуют принципиальной позиции Российской Федерации в пользу урегулирования конфликта в Косово исключительно мирными, политическими методами на основе предоставления Косово широкой автономии при строгом уважении территориальной целостности СРЮ. Мы убеждены, что такому пути урегулирования в Косово разумной альтернативы нет. Задействование, тем более одностороннее, силовых рычагов для разрешения этого конфликта чревато опасной дестабилизацией балканского региона и всей Европы, а также долгосрочными негативными последствиями для международной системы, опирающейся на центральную роль Организации Объединенных Наций.

Российская Федерация, голосуя за сегодняшнюю резолюцию, будет продолжать вносить активный вклад в международные усилия по содействию мирному урегулированию косовского конфликта.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): Г-жа Председатель, мы приветствуем Вас сегодня на этом руководящем посту в Совете Безопасности.

Китай всегда считал и продолжает считать, что проблема Косово является внутренним делом Союзной Республики Югославии. Исходя из признаваемого всем международным сообществом принципа уважения суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии, мы считаем, что вопрос о Косово должен и может решаться лишь самим народом Югославии и так, как он сочтет это нужным. В конечном итоге урегулирование находится в руках самого югославского народа.

Мы высоко оцениваем позицию правительства Союзной Республики Югославии в отношении урегулирования проблемы Косово посредством проведения диалога без предварительных условий. В настоящее время положение в регионе Косово стабилизируется. Отсутствует широкомасштабный вооруженный конфликт и тем более какая-либо

эскалация этого конфликта. Правительство Союзной Республики Югославии также предпринимает ряд позитивных шагов, направленных на то, чтобы поощрить беженцев к возвращению в свои дома и создает условия для оказания гуманитарной помощи.

Вместе с тем, мы глубоко обеспокоены тем фактом, что, как указывается в докладе Генерального секретаря от 4 сентября, ради достижения политических целей чинятся препятствия процессу возвращения беженцев в целях затягивания гуманитарного кризиса и дальнейшего привлечения внимания международной общественности к этому региону.

Мы считаем, что международному сообществу необходимо проанализировать реальное положение в Косово и объективным и беспристрастным образом оценить позитивные усилия правительства Союзной Республики Югославии. Мы не считаем, что положение в Косово создает угрозу международному миру и безопасности.

Я хотел бы вновь заявить в этой связи, что многие страны региона имеют многоэтнический характер. Если Совет Безопасности окажется вовлеченным в конфликт при отсутствии просьб из стран региона или же пойдет еще дальше и окажет необоснованное давление или будет угрожать мерами против правительства заинтересованной страны, это создаст негативный прецедент и будет иметь более широкие неблагоприятные последствия.

К сожалению, в находящемся на нашем рассмотрении проекте резолюции совершенно не учитывается положение в Косово и законные права Союзной Республики Югославии в границах ее суверенитета. Достаточно нескромным образом воспроизводится ссылка на главу VII Устава, с тем чтобы применить угрозу в отношении Союзной Республики Югославии. Это не будет содействовать окончательному урегулированию проблемы Косово. Напротив, такая мера может привести к активизации сепаратистских и террористических сил в регионе и эскалации напряженности.

Исходя из этого, делегация Китая не может поддержать этот проект резолюции и будет вынуждена воздержаться.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/882.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:
Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Воздержались:
Китай

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 14 голосов при 1 воздержавшемся. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 1199 (1998).

Теперь я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления после проведения голосования.

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, мы имеем большую честь видеть Вас сегодня на этом посту в Совете Безопасности.

Несмотря на усилия международного сообщества по нахождению решения, силы безопасности президента Милошевича продолжают свои бесчеловечные и репрессивные меры по отношению к тем, кто, по их словам, является их соотечественниками. Способствует продолжению нынешнего кризиса и так называемая Освободительная армия Косово. Терроризм, в какой бы форме он ни проявлялся и какими бы целями ни оправдывал свои акции, недопустим. Как два дня назад сказал в своем выступлении в Генеральной Ассамблее премьер-министр Великобритании:

> "Ничем нельзя оправдать тактику выжженной земли и насильственное превращение сотен тысяч людей в беженцев".

Эта резолюция, в число авторов которой входит Соединенное Королевство и которую оно решительно поддерживает, имеет три цели. Во-первых, она призывает две стороны немедленно обеспечить прекращение огня и приступить к политическому диалогу - единственному пути к политическому и прочному урегулированию. Во-вторых, в ней четко определены обязательства президента Милошевича, в том числе обязательства прекратить репрессии и содействовать процессу возвращения беженцев. В-третьих, - что важно более всего - в ней четко говорится о том, что терпению международного сообщества приходит конец.

Главную ответственность несет президент Милошевич. Если он проигнорирует эти обязательства и будет и далее проводить военные операции по подавлению, международное сообщество даст ответ и ответ этот будет решительным. Следуя главе VII Устава Организации Объединенных Наций и характеризуя ухудшение положения в Косово как угрозу миру и безопасности в регионе, Совет Безопасности предупреждает президента Милошевича о том, что он будет нести ответственность за свои действия. Он поступит мудро, если прислушается к этому предупреждению.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, позвольте мне также приветствовать Вас сегодня в этом зале.

Правительство моей страны решительно поддерживает эту важную резолюцию по Косово. В ней подчеркивается наша растущая обеспокоенность в связи с тем, что своими репрессивными действиями власти Белграда создают в преддверии зимы гуманитарную ситуацию, чреватую катастрофическими последствиями. Резолюция направлена на то, чтобы оказать еще большее давление на Белград и заставить его серьезным образом отнестись к проведению переговоров с албанцами Косово в интересах достижения политического урегулирования, которое позволило бы установить демократическое самоуправление для населения Косово и избежать разрушительных последствий продолжающегося конфликта. В ней также утверждается, что сложившаяся ситуация представляет серьезную угрозу миру и безопасности в регионе.

На сегодняшний день около четверти миллиона человек стали перемещенными лицами в результате агрессивных действий сербских сил безопасности. По меньшей мере 50 000 албанцев Косово живут под открытым небом в долинах и лесах, без крова над головой и основных предметов первой необходимости. Международное сообщество должно принять меры, чтобы не допустить возникновения катастрофы осенью этого года.

Лучший путь к прекращению этого кризиса состоит в том, чтобы Белград внял нашим требованиям и немедленно прекратил наступательные действия и вывел свои силы безопасности. Мы также призываем начать, в соответствии с положениями этой резолюции, без предварительных условий, с международным участием конструктивный диалог, ведущий к решению проблемы Косово. Правительство моей страны по-прежнему прилагает усилия, направленные на содействие такому диалогу и координацию соответствующих действий с членами Контактной группы и другими странами.

В частности, власти Белграда должны нести ответственность за создание нынешнего кризиса. Они обязаны создать условия для безопасного возвращения беженцев и перемещенных лиц в их родные места. Белград несет ответственность за благополучие населения Косово, а также за обеспечение безопасности всего дипломатического персонала и персонала неправительственных гуманитарных организаций на местах.

В резолюции одобряются шаги по налаживанию международного наблюдения и оказанию гуманитарной помощи и содержится требование обеспечить полный и беспрепятственный доступ, не допуская вмешательства в процесс международного наблюдения или оказания помощи и доставки гуманитарных грузов.

Жизненно важное значение имеет выделение достаточных ресурсов для оказания гуманитарной помощи населению региона. Мое правительство выделило 20 млн. долл. США на цели оказания помощи в дополнение к 11 млн. долл. США, о выделении которых было объявлено раньше, и другим отчислениям. Мы признательны за очень важный вклад, вносимый другими странами, в том числе членами Совета Безопасности, и решительно призываем все государства - члены Организации

Объединенных Наций откликнуться на настоятельный призыв Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

Мы также подчеркиваем важное значение полного сотрудничества с Международным трибуналом по бывшей Югославии.

Мы все надеемся на то, что данная резолюция и предпринимаемые усилия по достижению урегулирования смогут убедить Белград в необходимости выполнить требования международного сообщества. Практически завершена разработка плана военных действий Организации Североатлантического договора на случай, если эти усилия не увенчаются успехом. Международное сообщество не будет сложа руки наблюдать за ухудшением положения в Косово.

Сегодня Совет Безопасности направляет мощный и недвусмысленный сигнал. Совет не намерен мириться с продолжением насилия, беззакония, репрессий и нарушений прав человека в Косово.

Председатель (говорит по-английски): На этом Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 16 ч. 05 м.